



GEMEINSAME SITZUNG
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA
DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG DER LANDTAGE
VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTINO UND
VORARLBERGER LANDTAG IM BEOB-
ACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE
LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTO-
NOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TREN-
TO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE
DI OSSERVATORE**

Innsbruck, 24. Mai 2000

Innsbruck, 24 maggio 2000

BESCHLUSS

DELIBERAZIONE

betreffend **Koordination der Energiepolitik**

riguardante **il coordinamento della politica energetica**

In nächster Zukunft wird es für die internationale Gemeinschaft weiter notwendig sein, den Energieverbrauch einzuschränken, um den zukünftigen Generationen eine ökologisch ausgleichene Umwelt zu sichern.

Nel prossimo futuro si rinnova un'esigenza per tutta la comunità mondiale che è quella limitare il consumo di energia al fine di garantire per le prossime generazioni condizioni di equilibrio ecologico e ambientale.

Das Ziel der Energieeinsparung kann durch eine rationellere Nutzung der Energie selbst, eine effizientere Verteilung, eine Einschränkung des Verbrauchs, eine Aufwertung der Bioarchitektur ... erreicht werden.

L'obiettivo di risparmio energetico può essere raggiunto attraverso un uso più razionale dell'energia stessa, una distribuzione più efficiente, una limitazione e sobrietà nei consumi, il recupero della bioarchitettura ...

Das ökologische Gleichgewicht kann hingegen durch die Forschung und die Entwicklung der erneuerbaren Energiequellen, beginnend bei der Sonnenenergie, angepeilt werden.

L'equilibrio ecologico può essere invece perseguito soprattutto nella ricerca e sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili a partire dall'energia solare.

Die Länder Tirol, Trentino und Südtirol haben seit geraumer Zeit ein besonderes Augenmerk auf diesen Bereich gerichtet und spezifische Projekte ausgearbeitet, nicht zuletzt Projekte, die sich mit der Energiegewinnung aus Biomassen beschäftigen.

Il Land Tirolo, la Provincia Autonoma di Trento e la Provincia Autonoma di Bolzano hanno da tempo manifestato una particolare sensibilità elaborando specifici progetti, non ultimi quelli legati al recupero di energia da biomasse.

Dieses Interesse muss weiter mit Forschungsprojekten, Experimenten und Innovationen im Bereich der Energieeinsparung und der Energieproduktion aus erneuerbaren Energiequellen gefördert werden sowie mit Abkommen, in die die wissenschaftlichen Institutionen und die Wirtschaftssektoren der einzelnen Länder eingebunden werden.

Dies ist auch angesichts der Maßnahmen im Bereich Liberalisierung und Öffnung des Energiemarktes, die in den europäischen Normen enthalten sind und die von den einzelnen Gesetzgebungen übernommen wurden, notwendig. Die Liberalisierung kann einerseits die Konkurrenz unter den verschiedenen Trägern - seien es nun Produzenten oder Verteiler - fördern, andererseits ist besondere Aufmerksamkeit für die spezifischen, territorialen Gegebenheiten des alpinen Raumes geboten.

Die drei Länder sind ganz besonders an der hydroelektrischen Energieerzeugung interessiert, die auch die lokale Nachfrage mehr als deckt. Diese Energieproduktion nutzt zwar eine erneuerbare Energiequelle, hat jedoch auch beachtliche Auswirkungen auf die Umwelt und beeinträchtigt zum Teil die Wasserressourcen und die Qualität der Wasserläufe. Aus diesem Grund sind Investitionen notwendig, die zwar die Produktion sichern, gleichfalls aber auch eine Schonung der betroffenen Gebiete und eine größtmögliche Umweltverträglichkeit gewährleisten. Keinesfalls soll der strategische Wert der hydroelektrischen Energie geschmälert werden; da sie eine erneuerbare Energiequelle nutzt, muss ihre Bedeutung auf dem Energiemarkt gestärkt werden.

DER SÜDTIROLER LANDTAG, DER TIROLER LANDTAG UND DER LANDTAG DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT

verpflichten:

die jeweiligen Landesregierungen,

Questa sensibilità va ulteriormente sviluppata con progetti di ricerca, di sperimentazione e innovazione nel campo di risparmio energetico e della produzione di energia da fonti rinnovabili, con accordi che coinvolgano le istituzioni scientifiche e il mondo dell'economia dei rispettivi territori.

Si pone peraltro un'esigenza particolare alla luce dei provvedimenti contenuti nelle norme europee e recepite dai vari ordinamenti, di liberalizzazione e apertura del mercato dell'energia. Liberalizzazione che se da un lato può stimolare la concorrenza dei vari soggetti, sia produttori che distributori, al tempo stesso richiede il massimo di attenzione a quelle che sono le esigenze del territorio.

I tre Länder sono particolarmente interessati dalla produzione di energia idroelettrica che copre ampiamente il fabbisogno locale. Questa produzione pur essendo legata ad una fonte rinnovabile ha comportato un forte impatto ambientale e talora anche il sacrificio delle risorse idriche e la compromissione della qualità dei corsi d'acqua. C'è bisogno pertanto di investimenti che garantiscano produzione ma anche sicurezza del territorio e un minor impatto ambientale. Questo peraltro rimarcando il valore strategico dell'energia idroelettrica e valorizzandola nel mercato dell'energia per la sua provenienza da fonte rinnovabile.

LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

impegnano

i propri esecutivi

- systematisch die jeweiligen Politiken im Energiebereich zu koordinieren, insbesondere jene, die auf die Energieeinsparung, die Bioarchitektur, die Forschung, Experimentation und Entwicklung der erneuerbaren Energiequellen und die Kontrolle von Kohlendioxidemissionen ausgerichtet sind;
- zu gewährleisten, dass Energieproduktion und hydroelektrische Energieproduktion so erfolgen, dass die Restwassermenge der Wasserläufe und die territorialen Besonderheiten gewahrt werden; vor allem aber soll die Energieproduktion Vorteile für die lokalen Gemeinschaften mit sich bringen;
- die größtmögliche Zusammenarbeit unter den öffentlichen Energieerzeugungs- und verteilungsbetrieben der 3 Länder zu fördern;
- eine gemeinsame Tagung zur Vertiefung der oben beschriebenen Themenkreise in Bezug auf den alpinen Raum anzuberaumen;
- gemeinsame Initiativen zur Information der Bürger über die Möglichkeiten der Energieeinsparung, der Nutzung erneuerbarer Energiequellen und der Verringerung der für das Klima schädlichen Gase zu ergreifen, wobei die strategische Bedeutung einer Aufklärungsarbeit in diesem Bereich hervorzuheben ist.
- a coordinare in modo sistematico le rispettive politiche energetiche in particolare quelle legate al risparmio, alla bioarchitettura e alla ricerca, sperimentazione e sviluppo di fonti energetiche rinnovabili e di controllo delle emissioni di anidride carbonica;
- a garantire che la produzione energetica e idroelettrica avvenga garantendo il minimo deflusso vitale nei corsi d'acqua e quindi il massimo rispetto delle specificità territoriali e a garantire in ogni caso che questa produzione di ricchezza avvenga con ricaduta positiva per le comunità locali;
- a ricercare la massima cooperazione tra imprese pubbliche dei 3 Länder, nella produzione e nel trading dell'energia elettrica;
- a convocare una conferenza congiunta per l'approfondimento delle tematiche sopra descritte nel contesto dell'ambiente alpino;
- a promuovere, riconoscendo il valore strategico della sensibilizzazione, iniziative comuni di informazione verso i cittadini in materia di risparmio energetico, di utilizzazione delle fonti rinnovabili di energia, di riduzione di gas climalteranti.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 24. Mai 2000 in Innsbruck mehrheitlich (mit 3 Gegenstimmen) gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 24 maggio 2000 a Innsbruck, la presente deliberazione a maggioranza dei voti (3 voti contrari).

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES SÜDTIROLER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Hermann THALER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE
DES TIROLER LANDTAGES DELLA DIETA REGIONALE DEL LAND TIROLO
Prof. Ing. Helmut MADER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES TRENTINER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
dott. Mario CRISTOFOLINI